

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205656]

**4 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon exécutant le Règlement délégué (UE) n° 932/2014 du 29 août 2014 fixant des mesures exceptionnelles de soutien temporaire en faveur des producteurs de certains fruits et légumes et modifiant le Règlement délégué (UE) n° 913/2014**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement 1308/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant organisation commune des marchés des produits agricoles et abrogeant les Règlements (CEE) n° 922/72, (CEE) n° 234/79, (CE) n° 1037/2001 et (CE) n° 1234/2007 du Conseil;

Vu le Règlement d'exécution (UE) n° 543/2011 de la Commission du 7 juin 2011 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil en ce qui concerne les secteurs des fruits et légumes et des fruits et légumes transformés;

Vu le Règlement délégué (UE) n° 932/2014 du 29 août 2014 fixant des mesures exceptionnelles de soutien temporaire en faveur des producteurs de certains fruits et légumes et modifiant le Règlement délégué (UE) n° 913/2014;

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D.241 et D.242;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2014;

Vu l'avis de la Cellule autonome d'avis en Développement durable, donné le 3 septembre 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 septembre 2014;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant la circonstance que la récolte des poires a lieu actuellement et qu'il convient de fixer les modalités dans les plus brefs délais au risque de ne pas pouvoir accorder aux producteurs une aide que l'Union européenne leur octroie;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Les producteurs de poires bénéficient de l'aide prévue à l'article 6 du Règlement délégué (UE) n° 932/2014 fixant des mesures exceptionnelles de soutien temporaire en faveur des producteurs de certains fruits et légumes et modifiant le Règlement délégué (UE) n° 913/2014, dénommé ci-après le règlement n° 932/2014 s'ils respectent les conditions suivantes :

1° avoir son siège d'exploitation sur le territoire de la Région wallonne;

2° exploiter au moins 10 ares dédiés à la production de poires sur le territoire de la Région wallonne;

3° ne pas avoir procédé à leur récolte entre le 18 août et le 30 novembre 2014;

4° ne pas être membre d'une organisation de producteurs reconnue pour les poires par la Région flamande;

5° ne pas bénéficier d'une compensation financière en vertu d'un contrat d'assurance.

§ 2. Le montant de l'aide visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est de 3.220 euros par hectare pour les parcelles situées sur le territoire de la Région wallonne.

**Art. 2.** En application de l'article 6, § 3, du Règlement délégué n° 932 /2014, les producteurs de poires notifient leur non récolte à l'organisme payeur par le biais du formulaire mis à disposition à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, Département des Aides, Direction des Surfaces agricoles, chaussée de Louvain 14, 5000 Namur, ou sur le site internet du portail wallon de l'agriculture : <http://agriculture.wallonie.be>. Cette notification est reçue le 2 septembre 2014.

Un formulaire incomplet est irrecevable, excepté pour les producteurs non identifiés au Système intégré de gestion et de contrôle (SIGEC).

**Art. 3.** Conformément à l'article 11, § 3, du Règlement 932/2014, la demande de paiement des producteurs de poires est reçue par l'organisme payeur au plus tard le 12 décembre 2014 en joignant les documents justificatifs du montant de l'aide. Toute demande de paiement reçue après cette date est irrecevable. Toute demande incomplète ou envoyée sans les documents justificatifs est irrecevable.

Les producteurs de poires sont identifiés au SIGEC et ont déclaré leurs parcelles au plus tard le 9 septembre 2014.

L'organisme payeur est chargé de procéder au paiement de l'aide visée à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** Le Département de la Police et des Contrôles de l'Administration est chargé des contrôles visés à l'article 7 du Règlement n° 932/2014 concernant les producteurs non membres d'une organisation de producteurs de poires pour toutes les parcelles de ces producteurs situées en Région wallonne.

Dans le cadre de cette mission, il peut se faire assister d'experts.

**Art. 5.** Le Ministre peut octroyer des aides aux producteurs des autres fruits et légumes mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, du Règlement n° 932/2014 selon les mêmes modalités que celles définies dans le présent arrêté. Toutefois, il peut dans ce cas fixer un montant d'aide par hectare différent par production ainsi qu'une autre date limite pour la notification de non récolte prévue à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, et pour l'identification et la déclaration visées à l'article 3, alinéa 2.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 18 août 2014.

**Art. 7.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 septembre 2014.

Le Ministre-Président,  
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives,  
R. COLLIN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205656]

**4. SEPTEMBER 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung der delegierten Verordnung (EU) Nr. 932/2014 vom 29. August 2014 mit befristeten Sonderstützungsmaßnahmen für Erzeuger von bestimmtem Obst und Gemüse und zur Änderung der delegierten Verordnung (EU) Nr. 913/2014**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 922/72, (EWG) Nr. 234/79, (EG) Nr. 1037/2001 und (EG) Nr. 1234/2007;

Aufgrund der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 543/2011 der Kommission vom 7. Juni 2011 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1234/2007 des Rates für die Sektoren Obst und Gemüse und Verarbeitungserzeugnisse aus Obst und Gemüse;

Aufgrund der delegierten Verordnung (EU) Nr. 932/2014 vom 29. August 2014 mit befristeten Sonderstützungsmaßnahmen für Erzeuger von bestimmtem Obst und Gemüse und zur Änderung der delegierten Verordnung (EU) Nr. 913/2014;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft, Artikel D.241 und D.242;

Aufgrund des am 1. September 2014 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. September 2014 abgegebenen Gutachtens der autonomen Begutachtungsstelle für die nachhaltige Entwicklung;

Aufgrund des am 4. September 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Umstands, dass die Birnen gerade geerntet werden, und dass die Modalitäten möglichst schnell festzulegen sind, unter der Gefahr, den Erzeugern eine Unterstützung nicht leisten zu können, die ihnen von der Europäischen Union gewährt wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Art. 1 - § 1.** Die Birnenerzeuger haben Anspruch auf die Unterstützung, die in Artikel 6 der delegierten Verordnung (EU) Nr. 932/2014 vom 29. August 2014 mit befristeten Sonderstützungsmaßnahmen für Erzeuger von bestimmtem Obst und Gemüse und zur Änderung der delegierten Verordnung (EU) Nr. 913/2014 - nachstehend: "Verordnung Nr. 932/2014" - vorgesehen ist, sofern sie folgende Bedingungen erfüllen:

1° ihren Betriebssitz in der Wallonischen Region haben;

2° wenigstens 10 Ar Flächen, die für den Birnenanbau bestimmt sind, in der Wallonischen Region bewirtschaften;

3° die Birnen nicht zwischen dem 18. August und dem 30. November 2014 geerntet haben;

4° nicht Mitglied einer von der Flämischen Region für Birnen anerkannten Erzeugerorganisation sein;

5° keinen finanziellen Ausgleich aufgrund eines Versicherungsvertrags erhalten.

§ 2. Die in § 1 genannte Unterstützung beträgt 3.220 Euro pro Hektar für die Parzellen, die auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegen.

**Art. 2 -** In Anwendung von Artikel 6 § 3 der Verordnung Nr. 932/2014 teilen die Birnenerzeuger der Zahlstelle das Nichternten mithilfe des Formulars mit, das ihnen bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, Abteilung Beihilfen, Direktion der Agrarflächen ("Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, Département des Aides, Direction des Surfaces agricoles"), gelegen chaussée de Louvain 14, in 5000 Namur, oder auf der Webseite des wallonischen Internetportals der Landwirtschaft: <http://agriculture.wallonie.be>, zur Verfügung gestellt wird. Diese Mitteilung muss vor dem 2. September 2014 erfolgen.

Unvollständige Formulare sind unzulässig, es sei denn, dass die betroffenen Erzeuger nicht im Rahmen des Integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem (InVeKoS) registriert sind.

**Art. 3 -** Gemäß Artikel 11, § 3 der Verordnung Nr. 932/2014 muss der Zahlungsantrag der Birnenerzeuger spätestens am 12. Dezember 2014 unter Beifügung von Belegen zur Begründung der Höhe der Unterstützung bei der Zahlstelle eingegangen sein. Alle nach diesem Termin eingereichten Zahlungsanträge sind unzulässig. Jeder unvollständige Antrag und jeder Antrag, bei dem die beizulegenden Belege fehlen, ist unzulässig.

Die Birnenerzeuger müssen spätestens bis zum 9. September 2014 im Rahmen des InVeKoS registriert sein und ihre Parzellen angemeldet haben.

Die Zahlstelle ist mit der Auszahlung der in Artikel 1 genannten Unterstützung beauftragt.

**Art. 4 -** Die Abteilung Polizei und Kontrollen der Verwaltung wird mit den Kontrollen im Sinne von Artikel 7 der Verordnung Nr. 932/2014 betreffend die Erzeuger, die keine Mitglieder einer Birnenerzeugerorganisation sind, beauftragt. Diese Kontrollen erstrecken sich auf alle Parzellen dieser Erzeuger, die in der Wallonischen Region gelegen sind.

Im Rahmen dieser Aufgabe kann sie Sachverständige zur Hilfe heranziehen.

**Art. 5 -** Der Minister kann den Erzeugern von anderem Obst und Gemüse, das in Artikel 1, § 2 der Verordnung Nr. 932/2014 aufgeführt ist, eine Unterstützung nach den gleichen Modalitäten gewähren wie denjenigen, die durch diesen Erlass festgelegt werden. In diesem Fall kann er aber jeweils einen anderen Unterstützungsbetrag pro Hektar unterschiedlich angebauter Fläche und einen anderen Endtermin für die in Artikel 2, § 1 vorgesehene Mitteilung und für die Registrierung und Anmeldung gemäß Artikel 3 Absatz 2 festsetzen.

**Art. 6 -** Der vorliegende Erlass wird am 18. August 2014 wirksam.

**Art. 7 -** Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. September 2014

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Sportinfrastrukturen

R. COLLIN

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205656]

**4 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van gedelegeerde Verordening (EU) nr. 932/2014 van 29 augustus 2014 tot vaststelling van tijdelijke buitengewone maatregelen ter ondersteuning van producenten van bepaalde soorten groenten en fruit en tot wijziging van Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 913/2014**

De Waalse Regering,

Gelet op Verordening nr. 1308/2013 van het Europees Parlement en van de Raad van 17 december 2013 tot vaststelling van een gemeenschappelijke ordening van de markten voor landbouwproducten en tot intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 922/72, (EEG) nr. 234/79, (EG) nr. 1037/2001 en (EG) nr. 1234/2007 van de Raad;

Gelet op Uitvoeringsverordening (EU) nr. 543/2011 van de Commissie van 7 juni 2011 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van Verordening (EG) nr. 1234/2007 van de Raad, wat de sectoren groenten en fruit en verwerkte groenten en fruit betreft;

Gelet op gedelegeerde Verordening (EU) nr. 932/2014 van 29 augustus 2014 tot vaststelling van tijdelijke buitengewone maatregelen ter ondersteuning van producenten van bepaalde soorten groenten en fruit en tot wijziging van Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 913/2014;

Gelet op het Waalse Landbouwwetboek, inzonderheid op de artikelen D.241 en D.242;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 september 2014;

Gelet op het advies van de Autonome adviescel voor Duurzame ontwikkeling, gegeven op 3 september 2014;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 september 2014;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de perenooft nu plaatsvindt en dat de modaliteiten zo spoedig mogelijk vastgesteld moeten worden op gevaar af de producenten de steun niet te kunnen toekennen die hun door de Europese Unie wordt verleend;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De producenten van peren genieten de steun bedoeld in artikel 6 van gedelegeerde Verordening (EU) nr. 932/2014 tot vaststelling van tijdelijke buitengewone maatregelen ter ondersteuning van producenten van bepaalde soorten groenten en fruit en tot wijziging van Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 932/2014, hierna Verordening nr. 932/2014 genoemd, indien ze de volgende voorwaarden naleven :

1° zijn bedrijfszetel op het grondgebied van het Waalse Gewest hebben;

2° minstens 10 a bestemd voor de productie van peren op het grondgebied van het Waalse Gewest exploiteren;

3° de peren niet tussen 18 augustus en 30 november 2014 hebben geoogst;

4° geen lid zijn van een producentenorganisatie erkend voor de peren door het Vlaamse Gewest;

5° niet in aanmerking komen voor een financiële compensatie krachtens een verzekeringscontract.

§ 2. Het bedrag van de in § 1 bedoelde steun is 3.220 euro per hectare voor de op het grondgebied van het Waalse Gewest gelegen percelen.

**Art. 2.** Overeenkomstig artikel 6, § 3, van gedelegeerde Verordening nr. 932/2014 delen de producenten van peren het niet-oogsten mede aan het betaalorgaan via het formulier beschikbaar bij het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Departement Steun, Directie Landbouwooppervlaktes, chaussée de Louvain 14, 5000 Namen of op de website van het Portaal van de Waalse landbouw: <http://agriculture.wallonie.be>. Deze kennisgeving wordt op 2 september 2014 ontvangen.

Een onvolledig formulier is onontvankelijk behalve voor de producenten die niet in het Geïntegreerd beheers- en controlesysteem ("GBCS") geïdentificeerd zijn.

**Art. 3.** Overeenkomstig artikel 11, § 3, van Verordening 932/2014 wordt de betalingsaanvraag van de producenten van peren door het betaalorgaan uiterlijk op 12 december 2014 ontvangen samen met de bewijsstukken van het bedrag van de steun. Elke betalingsaanvraag die na deze datum wordt ontvangen, is onontvankelijk. Elke aanvraag die onvolledig is of die zonder de bewijsstukken wordt gestuurd, is onontvankelijk.

De producenten van peren worden in het GBCS geïdentificeerd en hebben hun percelen uiterlijk op 9 september 2014 aangegeven.

Het betaalorgaan is belast met de betaling van de in artikel 1 bedoelde steun.

**Art. 4.** Het Departement Handhaving en Controles van de Administratie is belast met de controles bedoeld in artikel 7 van Verordening nr. 932/2014 wat betreft de producenten die geen lid zijn van een organisatie van producenten van peren voor alle percelen van die producenten gelegen in het Waalse Gewest.

In het kader van die opdracht kan bedoeld Departement door deskundigen bijgestaan worden.

**Art. 5.** De Minister kan steun toekennen aan de producenten van de andere vruchten en groenten bedoeld in artikel 1, § 2, van Verordening nr. 932/2014 volgens dezelfde modaliteiten als die bepaald in dit besluit. In dit geval mag hij evenwel een per productie verschillend bedrag van de steun per ha bepalen alsook een andere uiterste datum voor de kennisgeving van het niet-oogsten bedoeld in artikel 2, § 1, en voor de identificatie en de aangifte bedoeld in artikel 3, tweede lid.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 18 augustus 2014.

**Art. 7.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 september 2014.

De Minister-President,  
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur,  
R. COLLIN